



Motion 1

Eng éischt Motioun, déi eragi ginn ass vum Här Fernand Boden. Souwäit ech dat verstanen hunn, elo freet d'Madame Polfer d'Wuert dozou.

► **Mme Lydie Polfer (DP).**- Jo, Här President, also net, datt mer géifen déi Motioun net ënnerstëtzen, mä ech huelen dat hei zum Ulass, fir op eppes awer zrëckzekommen, wat den Här Gira virdru gesot hat. Ech konnt dee Moment net äntwerten, well ech um Presidentestull souz.

Dir hutt lech gewonnert, datt sech géif op eng däitsch Jurisprudenz beruff ginn, an Dir hutt lech gefrot, firwat dat wier. Dat ass awer e bëssen an der Logik mat deem, wat Der virdru gesot hat, wou Der selwer gesot hutt, datt ons, datt déi al Législatioun sech ganz staark eben un déi däitsch, un eng al däitsch Législatioun géif uleeën. Et ass also normal an där Iwwerleeung, datt sech och un eng däitsch Jurisprudenz eben ugehale gëtt an dorop gestäipt gëtt.

Mä ech wollt awer allgemeng, wa mer do vun Däitschland schwätzen, nëmmen awer hei soen, datt ee ganz, ganz gutt soll oppassen, wann een iwwert d'Vergläicher vun der Nazi-zäit schwätzt. Well souguer, wa mir e Gesetz hei haten, wat nach zum Deel aus där Zäit da sollt komm sinn, dann ass dat jo awer bestëmmt net de Jeeër hir Schold. Da kann et just hei dëser Chamber hir sinn. Net deenen, déi haut hei sinn, mä déi, déi déi Zäit do waren.

Dofir war et, ech wëll nëmme soen, et soll een, wann een esou Vergläicher mécht, soll ee ganz gutt oppassen. Well natierlech trefft een do Leit, déi awer net dee Moment an der Responsabilitéit waren.

► **Une voix.**- Très bien!

► **Une autre voix.**- Mir hunn och nach e puer Steirgesetzer aus där Zäit!

(Interruptions diverses)

► **M. le Président.**- Sou, dann hat nach d'Wuert gefrot den Här Colombero.

► **M. Jean Colombero (ADR).**- Jo, jo, Här President, et ass eiser Meenung no ganz normal, dass d'Regierung den Arrêt vun der Cour européenne des droits de l'Homme suivéiere soll a gegebenenfalls eis Législatioun reexaminéiert. Dofir menge mir, dass dës Motioun ganz iwwerflësseg ass. Eis schéngt et, dass dës Motioun e Versuch ass, fir e ganz schlecht Gesetz ze justifiéieren a soumat d'Gewëssen ze berouegen. An duerfir wäerte mer géint déi Motioun hei stëmmen.

Merci.

► **M. le Président.**- Gutt, soss keng Wuertmeldung?

(Négation)

Da géife mer iwwert déi Motioun ofstëmmen.

Vote sur la motion 1

D'Ofstëmme fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss.

D'Motioun 1 ass ugehall mat 46 Jo-Stëmmen, 11 Nee-Stëmmen an 1 Abstentioun.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt (par M. Fernand Boden), MM. Fernand Boden, Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank (par M. Lucien Clement), MM. Léon Gloden (par M. Marcel Oberweis), Norbert Hauptert, Ali Kaes, Marc Lies (par Mme Martine Mergen), Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Mme Tessy Scholtes, MM. Marc Spautz, Lucien Thiel, Robert Weber et Raymond Weydert;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein (par M. Alex Bodry), Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch (par Mme Claudia Dall'Agnol), MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Mme Vera Spautz (par M. Marc Angel);

MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, MM. Fernand Etgen, Paul Helminger (par M. Xavier Bettel), Claude Meisch, Mme Lydie Polfer et M. Carlo Wagner.

Ont voté non: MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser.

S'est abstenu: M. André Hoffmann.

Ech ginn net dovun aus, datt ee wëllt seng Abstentioun begrënnen.

Motion 2

Da kéime mer zur Motioun 2, wou ech géif proposéieren, direkt ofstëmmen. Kënne mer par main levée ofstëmmen?

(Interruption)

De Vote électronique ass gefrot.

Vote sur la motion 2

Da geet d'Ofstëmmen un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss.

D'Motioun 2 ass ofgelehnt mat 38 Nee-Stëmmen, géint 21 Jo-Stëmmen.

Résultat définitif après redressement: la motion 2 est rejetée avec 37 voix contre et 21 voix pour.

Ont voté oui: MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, MM. Fernand Etgen, Paul Helminger (par M. Xavier Bettel), Claude Meisch, Mme Lydie Polfer et M. Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser;

M. André Hoffmann.

Ont voté non: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt (par M. Marcel Oberweis), MM. Fernand Boden, Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank (par M. Lucien Clement), MM. Léon Gloden (par M. Raymond Weydert), Norbert Hauptert, Ali Kaes, Marc Lies (par Mme Martine Mergen), Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Mme Tessy Scholtes, MM. Marc Spautz, Lucien Thiel, Robert Weber et Raymond Weydert;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein (par M. Alex Bodry), Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch (par Mme Claudia Dall'Agnol), MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Mme Vera Spautz (par M. Roger Negri).

Da freet den Här Huss d'Wuert fir den Dépôt vun enger Motioun.

3. Dépôt d'une motion par M. Jean Huss

► **M. Jean Huss (déi gréng).**- Här President, ech wëilt am Numm vun der grénger Fraktioun hei eng Motioun déposéieren, déi d'bestehend Anti-Fëmm-Gesetzgebung soll verschäerfen, an datt méiglechst kuerzfristeg sollt d'Fëmmverbuet ausgedehnt ginn op d'Bistroen, op d'Baren an op d'Discothéiken.

Motion

La Chambre des Députés,

considérant

- que la loi relative à la lutte antitabac est entrée en vigueur en septembre 2006;

- que cette loi a apporté un certain nombre d'améliorations au plan de la protection contre le tabagisme passif et a été bien accueillie auprès de la grande majorité de la population;

- que certaines lacunes de cette loi, notamment dans le domaine de la protection de la santé des clients non-fumeurs dans les cafés, bars, discothèques ainsi qu'au lieu du travail sont vivement critiquées par les associations de médecins et les ONG œuvrant pour la lutte antitabac;

- que la tendance auprès des pays européens et de la Grande Région évolue nettement en faveur d'une interdiction totale du tabagisme dans les lieux publics et les lieux de travail;

- que le Luxembourg ne semble pas figurer parmi les meilleurs élèves de l'Europe en matière de lutte contre le tabagisme;

- que la Commission européenne, dans son livre vert du 30 janvier 2007 «Vers une Europe sans fumée de tabac», exprime également son souhait d'étendre l'interdiction de fumer dans les lieux publics à toute l'Europe;

- que le Ministre de la Santé a exprimé de manière réitérée son intention d'étendre l'interdiction de fumer à tous les lieux publics;

invite le Gouvernement

- à mettre en œuvre dans les meilleurs délais le renforcement de la loi relative à la lutte antitabac afin de garantir une réelle protection de la population et surtout des jeunes contre la fumée de tabac sur le lieu de travail ainsi que les lieux accessibles au public, bars, cafés et discothèques inclus;

- à renforcer les efforts du Luxembourg en matière de lutte antitabac au-delà de l'interdiction de fumer dans les lieux publics par l'amélioration des campagnes d'information ainsi qu'une adaptation des prix des produits du tabac.

(s.) Jean Huss, Claude Adam, François Bausch, Camille Gira, Henri Kox.

► **M. le Président.**- Merci. An den Här Fayot freet och d'Wuert fir den Dépôt vun enger anerer Motioun.

4. Dépôt d'une motion par M. Ben Fayot

► **M. Ben Fayot (LSAP).**- Här President, ech déposéieren eng Motioun iwwert d'palästinensesch Prisonnier.

(Interruptions)

► **M. le Président.**- Ech géif lech bieden, dem Här Fayot nozelauschteren!

► **M. Ben Fayot (LSAP).**- Déi Motioun geet zrëck op eng Initiativ vum Här André Hoffmann, déi mer an der aussepolitischer Kommissioun diskutéiert hunn an opgrond vun där mer als Kommissioun en neien Text gemaach hunn. Mir hunn an der Kommissioun mehrheetlech - géint eng Stëmm - décidéiert, dass d'Kommissioun déi Motioun soll déposéieren.

Ech wollt och nach signaléieren, dass den Ausseminister interesséiert ass, fir bei där Diskussioun derbäi ze sinn. Hien huet mer gesot - ech mengen, dat ass scho weidergaangen -, dass hien de 7. Juni kënnt hei an der Chamber derbäi sinn, fir dat mat ze diskutéieren.

Motion

La Chambre des Députés,

- rappelant ses motions et résolutions des dernières années appelant au respect du droit international humanitaire et aux efforts pour établir une paix globale, juste et durable entre Israël et la Palestine¹ et pour garantir la sécurité d'Israël et la création d'un État palestinien viable et démocratique;

- saluant le profond mouvement populaire dans les pays arabes pour la démocratie et le respect des droits de l'Homme qui devrait également ouvrir de nouvelles perspectives pour la paix dans le conflit israélo-palestinien;

- exprimant l'espoir que l'accord négocié entre le Fatah et le Hamas entraînera la réconciliation interpalestinienne, nécessaire à la recherche d'une solution pacifique dudit conflit;

- considérant que, au cours des dernières années, Israël s'est trouvé confronté à de nombreux attentats terroristes meurtriers visant sa population civile;

- considérant que les autorités israéliennes ont pris un certain nombre de mesures pour prévenir ces actions terroristes, y compris l'arrestation d'activistes palestiniens présumés, mais que la lutte contre le terrorisme ne saurait justifier la violation du droit international humanitaire;

- considérant qu'à la fin de 2010 environ 6.000 Palestiniens, presque tous arrêtés par l'armée israélienne dans les territoires palestiniens, se trouvaient emprisonnés, dont la majorité en Israël, en violation de la 4^e Convention de Genève qui stipule que les autorités israéliennes ne peuvent détenir les Palestiniens que sur les territoires palestiniens;

- considérant que la détention dite «administrative» permet aux autorités israéliennes d'emprisonner les Palestiniens sans inculpation ni jugement, qu'en outre des centaines de Palestiniens ont été inculpés d'infractions liées à la sécurité et déferés de ce fait devant des tribunaux militaires;

- considérant que de nombreuses organisations internationales (entre autres Croix-Rouge, Amnesty International, l'association israélienne de défense des droits humains B'Tselem) ont fait état d'allégations de traitements cruels, inhumains et dégradants envers les détenus palestiniens;

- considérant que de nombreux prisonniers palestiniens sont privés du droit de visite de leurs familles;

invite le Gouvernement

1. à intervenir auprès du gouvernement israélien afin que les prisonniers palestiniens bénéficient des droits internationaux reconnus et des principes de l'État de droit, et qu'ils puissent avoir accès à un procès équitable devant les tribunaux civils;

2. à intervenir, conjointement avec ses partenaires, auprès du gouvernement israélien afin d'améliorer les conditions de détention des prisonniers palestiniens, en tenant compte des standards internationaux;

3. à s'engager activement auprès de toutes les parties engagées dans le conflit pour le respect des normes juridiques internationalement reconnues, du droit international et des droits de l'Homme.

¹ Entre autres la motion du 16 avril 2002 déposée par M. Paul Helminger au nom de la Commission des Affaires étrangères; la motion du 18 novembre 2009 déposée au nom de la Commission des Affaires étrangères par M. Ben Fayot; la motion déposée le 2 décembre 2010 par M. Fernand Kartheiser sur le soldat israélien Gilad Shalit; la résolution du 3 juin 2010 sur la «Gaza Freedom Flotilla» déposée par M. Ben Fayot au nom de la Commission des Affaires étrangères.

(s.) Ben Fayot, Xavier Bettel, Félix Braz, Norbert Hauptert, André Hoffmann.

► **M. le Président.**- Merci dem Här Fayot. Déi Motioun vum Här Camille Gira iwwert d'Droits d'émission huele mer och am Juni, well den zoustännege Minister huet misse fortgoen.

Dann hätte mer elo als nächste Punkt de Projet de loi 6164, eng Direktiv iwwert d'elektro-nescht Geld. D'Riedezäit ass hei nom Basismodell festgeluecht. Et huet sech ageschriwwé just den Här Meisch. D'Wuert huet elo de Rapporteur...

(Interruption)

Och net den Här Meisch. Dann huet elo d'Wuert de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Lucien Thiel. Här Thiel, Dir hutt d'Wuert.

5. 6164 - Projet de loi

- portant transposition:

- de la directive 2009/110/CE du Parlement européen et du Conseil du 16 septembre 2009 concernant l'accès à l'activité des établissements de monnaie électronique et son exercice ainsi que la surveillance prudentielle de ces établissements, modifiant les directives 2005/60/CE et 2006/48/CE et abrogeant la directive 2000/46/CE;

- de la directive 2009/44/CE du Parlement européen et du Conseil du 6 mai 2009 modifiant la directive 98/26/CE concernant le caractère définitif du règlement dans les systèmes de paiement et de règlement des opérations sur titres et la directive 2002/47/CE concernant les contrats de garantie financière, en ce qui concerne les systèmes liés et les créances privées;

- portant modification:

- de la loi du 10 novembre 2009 relative aux services de paiement, à l'activité d'établissement de monnaie électronique et au caractère définitif du règlement dans les systèmes de paiement et les systèmes de règlement des opérations sur titres;

- de la loi du 5 août 2005 sur les contrats de garantie financière;

- de la loi modifiée du 12 novembre 2004 relative à la lutte contre le blanchiment et contre le financement du terrorisme;

- de la loi modifiée du 5 avril 1993 relative au secteur financier;

- de la loi modifiée du 23 décembre 1998 portant création d'une commission de surveillance du secteur financier

Rapport de la Commission des Finances et du Budget

► **M. Lucien Thiel (CSV), rapporteur.**- Merci, Här President. Kollegeinnen a Kollegen, ëmmer wann et spéit gëtt, da kënnt nach e Gesetz iwwert d'Finanzplaz. Dat ass esou lues Usus hei. Mä ech warnen lech direkt, et ass nach net dat Lescht fir haut!

Ech soen lech näischt Neies, wann ech soen, de Gebrauch vun elektronische Sue gehéiert schonn e Strapp zu eisem Alldag. Wie vun eis huet net op d'mannst eng Kreditkaart am Portmonni, déi hien dann och méi oder manner dacks benotzt, well et jo vill méi einfach ass, mat esou enger sougenannter Puffkaart ze bezuelen, wéi mat borem Drot. Well dee muss ee fir d'Éischt vu sengem Bankkonto ophiewen, ier ee sech dofir eppes kafe kann.

Wuel wäert geschwënn de MiniCash verschwannen, déi Zort vu Prepaid-Kaart, déi eisen elektronische Paymentsofwéckler Cetrel sengerzäit mat eise Banken agefouert hat, fir déi klenger Dépensen, wéi zum Beispill fir eng Mëtsch beim Bäcker oder eng Stonn um Parken, ouni Borgeld kënnen ze bezuelen.



Mä säitdeem et sech ofzeechent, datt een dat elo vill méi einfach mat sengem Handy maache kann, gëtt et kaum nach eng Zukunft fir de MiniCash, deen net nëmme fir all Bedeelegter ëmständlech an der Manipulatioun, mä och op eise kleng Lëtzebuerger Territoire beschränkt ass an ergo net am Ausland benotzt ka ginn.

Mam MiniCash geet awer héchstens eng Tëschenetapp an der Entwécklung vum elektronische Geld zu Enn. Déi rasant Verbreedung vun deem neimoudesche Bezuelmëttel wäert domat op kee Fall gebremst ginn!

Et stëmmt awer och, datt déi Verbreedung vun dem elektronische Geld, op d'mannst wat den Asaz vun den elektronische Suen ausserhalb der traditioneller Bankewelt ubelaangt, net esou séier gaangen ass, wéi dat nach virun zéng Joer ugeholl gi war, deemools, ëm 2000, wéi eng EU-Direktiv d'Dier och fir Netbanken opgemaach an den Emittente vun elektroneschem Geld e gesetzleche Kader verpasst huet, dee just déi Aktivitéit encouragéieren an accélérieren sollt.

Haut heescht et, déi Direktiv wier deemools ze vill restriktiv an ze vill komplizéiert gewiescht an hätt dofir missen nogebessert ginn. Dat ass dann no 2009 mat enger neier Direktiv geschitt, déi mir haut ëmsetze sollen an déi ënner anerem virgesäit, datt d'Emittente vun elektronische Suen, éischstens, net méi einfach mat enger Bank gläichgestallt a verschiddene Restriktionen an Obligationen ënnerworfen sinn, mat deene sech eng Bank erëmklappe muss. Zweetens, datt si nëmme méi e Startkapital vun 350.000 Euro amplaz vun enger Millioun mussen hunn. An drëttens, datt si eegene Regeln ënnerworfen ginn, déi méi cibléiert op hir eigentlech Aktivitéiten, wéi zum Beispill d'Emission vun deem, wat een „cybermoney“ nennt, also Internet-Suen, zougeschnidde sinn.

Mä et ass net nëmme déi eng Direktiv deemools vun 2009, déi mir haut an eist nationaalt Recht iwwerhuele sollen, mä och nach eng zweet aus deemselwechte Joer, bei där et méi prezis ëm d'Garantie bei de Payementer geet.

Et dréit sech also hei ëm zimlech technesch Froen, dat ginn ech gär zou, déi de Laien net onbedéngt vum Stull räissen, déi awer fir déi néideg Rechtssécherheet an engem Domän suergen, deen um Enn dach jiddweree vun eis ugeet.

Fir eist Land ass déi Ëmsetzung allerdéngs nach e bësse méi wichteg wéi fir anerer, well mir aus engem ganz spezielle Grond méi no bei deem Sujet sinn. Dir wësst, dat mir eis am sougenannten „Cybercommerce“, also dem Internethandel e bëssche breet gemaach hunn, an datt et der Regierung gelongen ass, nottamment dank eisem niddregen TVA-Saz, verschidde Schwéiergewichter aus dem Secteur mat hiren Europa-Hauptquartieren op Lëtzebuerg ze lackelen, wou se dann och - esou schéngt et op d'mannst - duerchaus zefridde ginn.

Dozou gehéiert iwwregens jo och den Internet-Téléfonopérateur Skype, deen dëser Deeg dem Informatiksgigant Microsoft ëmmerhin aacht Milliarden Dollar wäert war, nodeems datt e virun dräi Joer fir véier an eng hallef Milliard verkaaft gi war. Also, Dir gesitt, wann Der gär räich gitt, da musst Der vläicht anzwousch anescht aktiv gi wéi hei.

Ënnert deenen Opérateure sinn der zwee, déi hir Geschäfte iwwer eege Bezielstrukturen ofwëckelen. Den Internetsurfer ass den Numm PayPal ganz bestëmmt bekannt. An déi zwee, déi hunn dofir ganz direkt mat dëser Ëmsetzung ze dinn, mat där mir eis haut beschäftegen.

Eng vun de Froen, mat deene si duerch hir Aktivitéit konfrontéiert sinn, ass déi, a wéi enger Form eventuell de Client déi elektronesch Suen, déi hien engagéiert huet, erëmkreie kënn. D'Direktiv selwer mengt, et géif duer, datt dee Remboursement vun der Valeur monétaire vum elektronische Geld geséichert wier. A wéi enger Form, ass hir egal.

Mä eis Währungsgardienen, souwuel zu Frankfurt wéi och heiheim, wollten dat méi prezis hunn an hunn de Remboursement, ech zitieren: „en pièces et en billets de banque ou par virement sur un compte“ verlaangt.

Elo gëtt et awer eng Rei vu ganz prakteschen Argumenter, déi géint esou eng breet an detailléiert Ausleeung schwätzen. Ënner anerem deen enormen Opwand, deen dat bedeite géif, wann ee bedenkt, datt et sech hei ëm Duerchschnittsmontanten op deenen eenzelne Cyberkonte vun 20 Euro, mat engem Gesamtvolumen vu gutt enger Milliard handelt. Da kënn Der lech ausrechnen, dat si 50 Milliounen

Konten, ëm déi et hei geet! An derbäi kënn och nach, bei déi Komplexitéit kënn och nach, datt do géifen nei Blanchimentslächer opgoen. An dorun huet jo awer och keen en Intérêt.

D'Finanzkommissioun huet dann och dovun ofgesinn, déi Prezisiounen, déi hei verlaangt gi waren, anzebauen a schléit vir, an dësem Punkt, wéi iwwerhaupt och am ganze Rescht, déi zwou Direktive souzesoen eent zu eent ëmzesetzen.

Dat war awer net déi eenzeg Kniwwelegkeet, mat där sech d'Finanzkommissioun erëmgeschloen hat. Derbäi koumen nach där redoutabeler Oppositionen formelles vum Statsrot; gläich véier beieenen. Allerdéngs, muss ee gläich derbäisoen, hate si nëmme mat engem an deemselwechte Sujet ze dinn, deen iwwregens alles anescht wéi nei ass an deen ech lech hei scho bal wéi eng Litanei divers Kéiere virféiere konnt.

Et goug alt erëm eng Kéier ëm d'Kompetenz vun der CSSF, eiser Finanzopsicht, mat där sech eise Statsrot ëmmer erëm schwéierdeet, well dee Kontrollinstanzmodell, deen aus dem angelsächsesche Rechtsraum iwwerholl gouf, net esou richtig an eise latäneschen Droits-Konzept passt.

Well elo awer an deem Fall, an deem mer haut hei schwätzen, d'Zäit eis fortleeft - mir hätten déi Direktive scho bis Enn des leschte Joers misen ëmsetzen a kruten och schonn e bësse Fanger vu Bréssel dofir gemaach -, dofir ass decidéiert ginn, net weider ze insistéieren an dem Statsrot op der ganzer Linn nozeginn.

Déi vun him monéiert Punkte goufen einstweile fale gelooss, allerdéngs an der Hoffnung, datt sech geschwënn eng Geleeënheet bidde wäert, fir op déi däreng Fro zrëckzekommen. Da soll iwwert de Wee vun engem anere Gesetz dat Verpasstent nogeholl an domat d'Ëmsetzung vun deenen zwou Direktiven och perfektionéiert, fir net ze soe komplettéiert ginn.

En attendant invitéiert d'Finanzkommissioun d'Chamber, dëse Projet ofzeseenen, fir deen ech och d'Zoustëmmung vun der CSV-Fraktion wëll ginn.

Merci.

► **M. le Président.**- Merci dem Här Rapporteur. Wéi ëmmer war e glaskloer, esou datt näischt méi iwwert dee Projet soss ze soen ass. A mir fänken direkt mat der Ofstëmmung un.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmmen fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss.

De Projet de loi 6164 ass ugeholl mat 58 Jo-Stëmmen.

Résultat définitif après redressement: le projet de loi n°6164 est adopté à l'unanimité des 59 votants.

Ont voté oui: Mmes Diane Aehm (par Mme Christine Doerner), Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt (par M. Marcel Oberweis), MM. Fernand Boden, Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank (par M. Raymond Weydert), MM. Léon Gloden (par M. Félix Eischen), Norbert Hauptert, Ali Kaes, Marc Lies (par Mme Martine Mergen), Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Mme Tessa Scholtes (par M. Lucien Clement), MM. Marc Spautz, Lucien Thiel, Robert Weber (par M. Fernand Boden), Lucien Weiler, Raymond Weydert et Michel Wolter (par M. Marc Spautz);

MM. Marc Angel, Alex Bodry, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein (par Mme Claudia Dall'Agnol), Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch (par M. Roger Negri), MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Mme Vera Spautz (par M. Ben Fayot);

MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, MM. Fernand Etgen (par M. Carlo Wagner), Paul Helminger (par M. Xavier Bettel), Claude Meisch, Mme Lydie Polfer et M. Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss (par M. Claude Adam), Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou decidéiert.

Da komme mer elo zum leschte Projet de loi, den N°6212, iwwert déi zentraliséiert Entzollung. D'Riedezäit ass hei nom Basismodell festgeluecht. Et huet sech bis elo just ageschriwwen den Här Meisch. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Norbert Hauptert. Här Hauptert, Dir hutt d'Wuert.

6. 6212 - Projet de loi portant approbation de la Convention relative au dédouanement centralisé, concernant l'attribution des frais de perception nationaux qui sont conservés lorsque les ressources propres traditionnelles sont mises à la disposition du budget de l'UE, signée à Bruxelles, le 10 mars 2009

Rapport de la Commission des Finances et du Budget

► **M. Norbert Hauptert** (CSV), *rapporteur.*- Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Härren, zënter dem Bestoe vun dem europäesche Bannemaart ass den Zoll, dat heescht d'Douanes-Taxen, eng eegestänneg Recettëquell vun der Europäescher Unioun. E Reglement gesäit vir, dass den Zoll zu 75% an d'Keess vun der Europäescher Unioun fléisst, an déi aner 25%, déi kann dat Land behalen, wat den Import vun deene Wuere mécht, fir et ze entscheidege fir déi administrativ Aarbecht, déi et mat der Ofwëcklung vun den Zolldeklaratiounen huet.

Elo ass et awer esou, dass an dem europäesche Bannerraum verschidde Wuere erakommen, déi net onbedéngt an deem Land verbraucht ginn, wou se erakommen. A Lëtzebuerg huet e grouse Cargo Center. Do komme vill Wuere aus alle Länner vun der Welt, déi net hei zu Lëtzebuerg bleiwen, mä déi an aner Länner verkaaft ginn. Awer Lëtzebuerg mécht d'Zolldeklaratioun vun deene Wuere.

An do gesäit elo en Ofkommen tëschen den europäesche Länner vir, dass an deem Fall, wou also zwee Länner domat konfrontéiert sinn, déi 25% vun deem Zoll gläichméisseg ënnert deenen zwee State verdeelt ginn; dat heescht d'Halschent fir dee Stat, deen d'Zolldeklaratioun mécht, an d'Halschent fir dee Stat, wou d'Wuere geliiwert solle ginn.

Dat ass de Bestanddeel vun dëser Konventioun, an dee Projet de loi hei gesäit d'Randifikatioun vun dëser Konventioun vir.

De Statsrot huet eng kleng Bemierkung gemaach, wat dat amtlecht Ofkommen ugeet, wat mer bis elo mat Däitschland haten, eier déi Konventioun hei ratifizéiert war. Mä de Statsrot huet trotzdem säin Avis favorable zu dësem Gesetzesprojet ginn. D'Chamberskommissioun huet mäi Rapport...

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **M. Norbert Hauptert** (CSV), *rapporteur.*- ... unanime ugeholl, an ech bréngen och heimat den Accord vun eiser Fraktioun zu dësem Projet de loi. An ech soen lech Merci, dass Der et trotzdem nach fënnf Minutten ausgehalen hutt.

► **Une voix.**- Aaahhh!

► **M. le Président.**- Merci dem Här Norbert Hauptert. A wéi ëmmer war den Norbert Hauptert och glaskloer, esou datt näischt méi iwwert dee Projet ze soen ass a mer direkt kënnen iwwert de Projet ofstëmmen.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmmen fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen.

Ech géif lech bieden, nach net fortzelafen. Mir müssen nach op e Vote zrëckkommen. De Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss.

De Projet de loi 6212 ass ugeholl mat 59 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mmes Diane Aehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt (par Mme Christine Doerner), MM. Fernand Boden, Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank (par M. Marcel Oberweis), MM. Léon Gloden (par M. Lucien Clement), Norbert Hauptert, Ali Kaes, Marc Lies (par M. Raymond Weydert), Mme Martine Mergen (par M. Félix Eischen), MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Mme Tessa Scholtes, MM. Marc Spautz, Lucien Thiel, Robert Weber, Lucien Weiler, Raymond Weydert et Michel Wolter (par M. Marc Spautz);

MM. Marc Angel, Alex Bodry, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein (par Mme Claudia Dall'Agnol), Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch (par M. Roger Negri), MM. Roger

Negri, Ben Scheuer et Mme Vera Spautz (par M. Ben Scheuer);

MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, MM. Fernand Etgen (par M. Claude Meisch), Paul Helminger (par M. Xavier Bettel), Claude Meisch, Mme Lydie Polfer et M. Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss (par Mme Viviane Loschetter), Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou decidéiert.

7. 6164 - Projet de loi

- portant transposition:

- de la directive 2009/110/CE du Parlement européen et du Conseil du 16 septembre 2009 concernant l'accès à l'activité des établissements de monnaie électronique et son exercice ainsi que la surveillance prudentielle de ces établissements, modifiant les directives 2005/60/CE et 2006/48/CE et abrogeant la directive 2000/46/CE;

- de la directive 2009/44/CE du Parlement européen et du Conseil du 6 mai 2009 modifiant la directive 98/26/CE concernant le caractère définitif du règlement dans les systèmes de paiement et de règlement des opérations sur titres et la directive 2002/47/CE concernant les contrats de garantie financière, en ce qui concerne les systèmes liés et les créances privées;

- portant modification:

- de la loi du 10 novembre 2009 relative aux services de paiement, à l'activité d'établissement de monnaie électronique et au caractère définitif du règlement dans les systèmes de paiement et les systèmes de règlement des opérations sur titres;

- de la loi du 5 août 2005 sur les contrats de garantie financière;

- de la loi modifiée du 12 novembre 2004 relative à la lutte contre le blanchiment et contre le financement du terrorisme;

- de la loi modifiée du 5 avril 1993 relative au secteur financier;

- de la loi modifiée du 23 décembre 1998 portant création d'une commission de surveillance du secteur financier (suite)

Mir müssen nach eng Kéier kuerz op deen anere Vote zrëckkommen, well do sinn nach vun eise Service eng Rei Erreur-matériel gëmmerkt ginn.

► **M. Xavier Bettel** (DP).- D'Madame Stein ass fort.

► **M. le Président.**- Ech liesen lech déi just vir, an da stëmme mer nach eng Kéier doriiwwer of. Dat ass also de Projet de loi 6164.

Do ass am Artikel 1, Punkt (5) betreffend den Artikel 24-12 Punkt (1), zweete Saz vum Gesetz vum 10. November 2009 iwwert d'Service-depaumenten e Bindestrech ze vill bei «en des-sous».

► **Plusieurs voix.**- Ooohhh!

► **M. le Président.**- Et ass also ze liesen: «Si les fonds propres viennent à diminuer en dessous...»

Am Artikel 1, Punkt (6) am zweete Saz ass d'rëmesch Eent duerch eng arabesch Eent ze ersetzen.

► **Plusieurs voix.**- Aaahhh!

► **M. le Président.**- Et ass also ze liesen: «du chapitre 1^{er} du titre II».

Et ass am Artikel 1, Punkt (6) betreffend den Artikel 68 (veuillez lire: 38) Punkt (2) c) vum selwechte Gesetz vun 2009 ze liesen: «services de paiement» amplaz vun «service paiement».

Deeselwechte Feeler ass am Punkt (2) d) vun dësem Artikel. Do ass och ze liesen «services de paiement» amplaz vun «service paiement».